**

**Republika e Kosovës –** **Република Косово – Republic of Kosovo**

*Qeveria – Влада – Government*

*Zyra e Kryeministrit – Канцеларија премијера – Office of The Prime Minister*

Zyra e Komisionerit për Gjuhët – Канцеларија повереника за језике

Office of the Language Commissioner

**UGOVOR O DODELI FINANSIJSKIH SREDSTAVA**

Zaključen između:

Kancelarije poverenika za jezike/Kancelarije premijera

i Nevladine organizacije

­­­­­­­­­­­­­­­\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

NAZIV PROJEKTA/PROGRAMA: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/

Promocija i zaštita jezičkih prava (PZJP)

USLOVI UGOVORA

Član 1

Naziv projekta/programa: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/Promocija i zaštita jezičkih prava (PZJP)

Referentni broj/broj ugovora:

Ukupna vrednost ugovora u evrima:

Period sprovođenja projekta:

Budžetska stavka: subvencije, kod: 25300

Član 2

Sredstva iz člana 1. Ugovora mogu se koristiti samo za sprovođenje projekta, u skladu sa uslovima javnog poziva i obrasca opisa projekta i obrasca budžeta projekta, koji se smatraju sastavnim delom ovog ugovora.

Član 3

Sredstva iz člana 1. uplatiće se na bankovnom računu korisnika: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ u \_\_\_\_\_\_\_\_ Banku.

Član 4

1. U cilju provere adekvatnog korišćenja sredstava korisnik je dužan da podnosi davaocu finansijske podrške izveštaj o sprovođenju projekta koji treba da obuhvata:

1.1 Narativni izveštaj (kojeg dostavlja u štampanom obliku, poštom, i/ili u elektronskom obliku e-mailom ili poštom na CD, DVD ili USB, ili drugim elektronskim oblikom, na zahtev);

1.2 Finansijski izveštaj (kojeg dostavlja u štampanom obliku, poštom, i/ili u elektronskom obliku e-mailom ili poštom na CD, DVD ili USB, ili drugim elektronskim oblikom, na zahtev) sa detaljnom dokumentacijom svih troškova i aneksa:

a) za izvršene uplate bankovnim transakcijama: kopije faktura, naziv korisnika i odgovarajuće bankarske račune;

b) za izvršene gotovinske uplate: kopije faktura, naziv korisnika, kopije uplatnica iz kase i gotovinske izveštaje.

c) druge dokumente: drugi dokumenti koji se odnose na putovanja, agende, i slično, priložite prateće dosjee, dokumenti na osnovu kojih su izvršene uplate (ugovori, sporazumi) i slično.

2. Drugi aneksi u vezi sa sprovođenjem projekta, dokaz o sprovođenju projektnih aktivnosti, uključujući (spisak učesnika, listove ocenjivanja, fotografije događaja, kopije izdanja, itd.);

3. Korisnik treba da podnosi tromesečne/polugodišnje/godišnje/konačni izveštaj u roku od: dana/meseci nakon isteka perioda izveštavanja. Izveštaje treba podnositi finansijeru prema predviđenim obrascima.

Član 5

1. Davalac finansijske podrške zadržava pravo praćenja i ocenjivanja izvršenja projekta, uključujući razmatranje finansija i stalnih troškova tokom čitavog projekta i u periodu od dve (2) godine nakon završetka projekta.

2. Davalac finansijske podrške može direktno sprovoditi gore navedenu kontrolu ovog ugovora, koja se radi kroz monitoring posete u prostorijama korisnika i u slučaju takve kontrole, obavestiće korisnika najmanje sedam dana pre takve kontrole.

Član 6

Davalac finansijske podrške ima pravo da u cilju nadzora korišćenja namenskih sredstava, prema članu 1. Ugovora da direktno kontaktira pravna i fizička lica, koja su isplaćena iz projektnih sredstava, prema prijavljenim dokumentima od strane korisnika javne finansijske podrške.

Član 7

1. Korisnik se obavezuje da blagovremeno obavesti davaoca finansijske podrške o malim i velikim promenama u ugovoru.

1.1 Male promene u ugovoru koje ne zahtevaju izmene ugovora putem aneksa, mogu biti:

a) Promene u budžetu između budžetskih stavki manjih od 10%,

b) Promena jednog člana projektnog tima,

c) Promena bankovnog računa članova projekta,

d) Promena adrese ili drugih podataka članova projekta,

e) Male promene u projektima koje ne utiču na svrhu i ciljeve (npr. male promene u vremenu aktivnosti),

1.2 Veće promene zahtevaju izmene ugovora putem aneksa i njegovo potpisivanje od strane davaoca finansijske podrške i korisnika. Veće promene u ugovoru mogu biti:

a) Promene u budžetu između budžetskih stavki većih od 10%,

b) Produženje vremena sprovođenja projekta (maksimalno 6 meseci),

c) Dodavanje novih aktivnosti u okviru projekta,

d) Promena aktivnosti koje značajno utiču na svrhu i ciljeve projekta.

2. Davalac finansijske podrške odlučuje u svakom slučaju, ukoliko će prihvatiti ili ne izmene ugovora, i ukoliko izmena predstavlja malu ili veliku promenu u ugovoru.

Član 8

1. Korisnik može zahtevati izmene u ugovoru najmanje 30 dana pre završetka projekta. Svaku promena ugovornih obaveza treba zahtevati i usvojiti pismeno. Ugovor se ne može izmeniti ili dopuniti ako cilj ili efekat izmene ugrožava konkurenciju ili jednak tretman prema javnom pozivu.

2. Korisnik ne može zahtevati izmene ugovornih odredbi nakon završetka perioda sprovođenja projekta, kako što je utvrđeno u članu 1.

3. Davalac finansijske podrške ima pravo da ne usvoji dodelu jednog dela sredstava i produženje perioda sprovođenja projekta ukoliko to izmeni sadržaj i prirodu projekta, ili ako zahtev nije osnovan i nema objektivnih razloga za izmenu ugovora ili za produženje perioda sprovođenja projekta.

4. Odluku o usvojenju ili neusvojenju zahteva za izmenu ugovora ili produženje perioda sprovođenja projekta treba doneti u roku od 30 dana od dana podnošenja zahteva od strane korisnika.

Član 9

Ako davalac finansijske podrške utvrdi da korisnik ne koristi na adekvatan način sredstva finansijske podrške za sprovođenje projekta u skladu sa uslovima iz člana 1. i 2. ovog ugovora i uslova utvrđenih u ugovoru, ili nije uspeo da sprovodi projekat u okviru ugovornog roka, ako nije podnosio odgovarajuće izveštaje blagovremeno i sa sadržajem utvrđenim u članu 4. ugovora, ili nije dozvolio davaocu finansijske podrške nadzor korišćenja sredstava prema članu 5. i 6. ugovora, biće obustavljene dalje uplate i korisnik je dužan da vrati istrošena sredstva na neadekvatan način i još neiskorišćena sredstva, u roku od 30 dana od prijema pismenog obaveštenja za vraćanje sredstava od strane davaoca finansijske podrške.

Član 10

Ako davalac finansijske podrške utvrdi da korisnik nije ispunio ugovorne obaveze, biće mu uskraćeno pravo na finansijsku podršku u naredne dve godine.

Član 11

1. Korisnik se slaže da na celokupnom štampanom i video materijalu, i drugom materijalu koji se odnosi na projekat postavlja logo i naziv davaoca finansijske podrške kao institucija koja finansira projekat koji je predmet ugovora.

2. Korisnik se slaže da dostavlja davaocu finansijske podrške za korišćenje i objavljivanje fotografije, video i audio snimke navedene u stavu 1. ovog člana, u cilju promovisanja javnog poziva i doprinosa razvoju civilnog društva u Republici Kosovo.

Član 12

Davalac finansijske podrške nije odgovoran, direktno ili indirektno, za štetu koja nastaje iz aktivnosti korisnika tokom sprovođenja projekta.

Član 13

Potpisivanjem ovog ugovora korisnik se slaže da kao korisnik javnih sredstava za finansiranje projekata od interesa i dobrobiti za javnost, ova sredstva neće biti korišćena za promovisanje bilo kakvog privatnog, političkog interesa, ili za podršku bilo kojoj političkoj stranci ili nezavisnog kandidata, tokom trajanja ovog ugovora.

Član 14

U slučaju nesporazuma koji proističu iz sprovođenja ovog ugovora između ugovornih strana koji se ne mogu rešavati sporazumno uz međusobne razgovore, nadležan za rešavanje takvog spora je nadležan sud u Prištini.

Član 15

Za pitanja koja nisu uređena ovim ugovorom, primenjuju se odredbe Uredbe o kriterijumima, standardima i procedurama javnog finansiranja za NVO-e i priručnika za njeno sprovođenje.

Član 16

Informacije koje sadrže obrazac opisa projekta i obrazac budžeta projekta koje je korisnik dostavio prilikom apliciranja prema javnom pozivu, sastavni deo su ovog ugovora.

Član 17

Za svaki vid komunikacije ili dostave obaveštenja o izmenama u ugovoru ili podnošenja izveštaja koji se odnose na ovaj ugovor, strane treba da navedu referentni broj ugovora i naziv projekta, i da pošalju u sledećoj adresi: Za davaoca finansijske podrške: <Adresa, tel., –email adresa za prepisku> Za korisnika: <Adresa, tel., e-mail adresa za prepisku>

Član 18

Ovaj ugovor je sačinjen u tri (3) istovetna primerka, od kojih je jedan (1) primerak za korisnika, kao i dva primerka za davaoca finansijske podrške.

Član 20

Ugovor stupa na snagu u trenutku potpisivanja od ugovornih strana.

Mesto i datum:

Za davaoca finansijske podrške: Za korisnika:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_